

# ZSILVÖLGYI NAPLÓ

## HETILAP

Főszerkesztő: Molnár Sándor

Irodalmi főmunkatársak:

Walter Gyula, Kiss István, Csepely István, Mihály Barna Számadó György, Serényi József

### ELŐFIZETÉSI ÁR:

1 hóra . . . . .	15 lei
12 hóre . . . . .	45 -
24 hóre . . . . .	80 -
52 hóre . . . . .	100 -

### SZERKESZTŐK ÉS KIADÓHÍV:

Petroeni.  
Megjelenik hetenként  
Egyes szám Ára 4 lei

Banokoknak, intézményeknek részvételirészeségüknek és hasznóknak éventén 500 lei.

## A nyomor többzódása a zsilvölgyében

Sajnos, mert napról napra foglalkozni kell vele, megalkalmi kell, mert rólunk van szó, rólunk a zsilvölgyéről, erről az elhagyott nyomorúságá védelte egy győri, katalánról, ahol évek óta mind sűrűbben látszik a nyomor vészáláfása és a melynek felszámolása mindegyre késik az illetékesek részéről. Alább és ószinte beszámoló tartunk a helyzetéről, amely nem lehet azt állítani, hogy valamilyen mértékben változtalan volna. Hoi kezdjük? Melyik sorkában látnak egy mosolygó arcot, amely a jobb-mellettek reményét csalná az emberek arcára? Hoi válnak egy emberi létet, amely a biztatás fénnyel átgázolna be a jövőt, vagy aki elejtene azt a biztatást: hoi hogy reménykedjétek?

Ennek a fontos nemzeti iparnak, miért nem akadnak pártfogók, protektorok, hiszen hatvan ezer embernek a lét és nem lét bizonytalan kerete forg az minden bizonytalán elkövetkezőző végpusztulás felé?

Mert már nem arny hátra a bányáknak sem. A nyírtelen racionalizálás nem kecsesítve jószívűvével a tőkét sem. Megszegszegve, megriadás által nyomor szelődött maga a pénzés krízis is, amely még pár évvel ezelőtt jövedelmet jövedelmekre gyűjtött. A milliók, száz millió befektetések a technika fejlődésével hol előrehaladtak, hol nagyon is sikertelenné végződtek. Fejlesztés, vagy a nyírtelen lepirás az mindennek ami eddig volt, így tényleg igaz volna a közzgazdaság jóslata, mely máni gazdasági termelés csődjéit jövendéli? És éppen zsilvölgyét választotta ki első állomásnak. és itt akarja bebizonyítani, hogy a nyomorúság mely lépés és milyen áldozattal követel magának abból az elestől, melyet valamikor a zsilvölgyi boldog életnek hívtak?

Mindegy. Nézzük szembe a kemény, rideg eseményekkel. Halálra ítélt bennünk a nyomor, védekezés ellen. Dolgozó, minden embernek vannak itt mindenféle, Dolgozni, küzdeni akar mindenki, adózni, illozni, verejékelni és könyvelni, de a hatalmas megvesztésük a harc, legyenek belátással, szorgalmasan, adóssággal, adjanak lehetőséget életükért munkáik, zseréndelését és a verkerülés ügyé megindul az a hét pörp arczina lepi el a beest és sáppadt arcokat...

Mert...  
Mert ha így megyen, akkor bizonytalan a holnap. Akkor bizonytalan az, hoi így rendes mederben marad a Csend és a Rend.  
Akkor íté nagyobb lesz a nyomor, nagyobb lesz az elégedettség és a baj.

Harminezhat millió lei hátralékos adót nem bírnak megfizetni a petroseni adóhivatalhoz tartozó adókövetők. Harminezhat millió nem vagy összeg, mondjuk, a fektetéses harminianak, de behajthatatlan és megfizethetetlen a zsilvölgyi lakosnak, kereskedőnek, iparosnak és magánosnak egyaránt. Harminezhat millió lei nem vagy összeg, de ha a mindennapi kenyévre sem telik, ha ma hatszáz vagyon szón helyett mindössze kötszáróvetnetet termelnek csak a zsilvölgyében, akkor ez is mindent meggyaráz...

Mert a szén Ofézségétől függ itt minden. Nincsen szénrendelés, nincsen kifizetés. Nincsen kifizetés, nincsen forgalom. Nem kap fizetést a munkás és alkalmazott, nem kap pénzt a kereskedelem sem az ipar...  
És ha nem kap pénzt, miől fizesse meg az adóját, amely csak emelkedett és nem vetik figyelembe azt a közzgazdasági tételt, hogy ha az embernek kevesebb a bevétele, nem szabad, hogy emelkedjen a kiadása. Legalább is azaz lei bevételeből nem lehet száztíz lei kifizetni.

A magas pénzúry azonban úgy is tud számolni... Számolni igen, de ön maga családileg legjobban számításban, mert most bosszúja meg magát a helytelen számítás. Az állam pedig csak veszt, mert valaki rosszul számított. Lehet az is, hogy rosszul spekulált. Azt gondolta, hoi a zsilvölgyi iparosok és kereskedők zsebei még mindig telve van arannyépén csomókkal és elfelejtettek arról, hogy ez a zseb úrés, lapos lett és elfelejtette már, hogy valamikor pénztől duzzadt és ur volt a dirigált.

Ma már...  
Ma már nem dirigál, csak szeretne élni, munkája után.

Ma már az iparos nem tarthat külön műhelyt, hanem egybe van a lakásában műhely és hálozása. Az úgy élter benne, mert az úgykét úgy is elárvekké lett egyé a hitelozó, vagy az adóhivatal...  
Az asztalos, akinek több gyulapadja volt, ma csak egy gyulapadon könykölt és visszarúja régi zsebb idejét, és azon gondolkodik, hogy miől lesz a holnap ebéd, gyereknek cipőt.

Mert a tél már kopogtat az ajtón. A szél mind csipősebb lesz, a nyomor pedig elviselhetetlenebb a segítés pedig csak légrétt maradt.  
De mindennél jobban beszél az a tény, hoi a zsilvölgyi iparosoknak több mint a fele adta vissza igazgatólványát az utobbi két évben... a nyomorúság miatt, a nagy adók és köztérhek elcsinálásá miatt.

A ügyvédék pár év előtt még fél millió lei tiltakelt lehavonta a különböző adóskótló. Váltott csak a legrikibb esetben évotatoak és nagyon kevés tartozást peresítettek.

Ma 7. atal jobbos és leghumánusabb ügyvéd iroda panaszközlők és lépitette két kisasszonyt, iradovezetőjét és nemokara csak egy szóbas irodába költözött, mert képtelen a követelések behatására. A váltómegvotatolások száma több ezer és az emult évi járóbíroságot, több mint kélezerezet beérkezett ügyirat, tartozások létt beadványok.

A zsilvölgyi nyomort ez mindennél jobban igazolja. Borzasztó rossz lei, ha az ügyvéd panaszközlő, igazol mindent, megmutatja az arcát egy vidéknek és segítséget kéllo panaszát. Mert ha mindenki haladik, aggonzil, az ügyvéd még valahogy megkeresi a magát... de most már az ügyvéd is panaszközlő, lépít, ösüszukka magát, Tartozók is Adós lett a követelebből és nála is árvezernek. Az ügyvédek! A huszadik századnak legelémesebb hivatalnokának. A nyomor és könyzser paragrafusán nem tud keresztüli hatolni.

Elvesztő is a pert. Már el is vesztette. És még csak nem is felelhezhet.

De legszegényebb hádsereg a nyugdíjasoké. Három ezer nyugdíjas bányász van a zsilvölgyében, akiknek ezer nyugdíj a tehetőségű legutóbb 25 századekkel leszállította. Először azaz vizsgalattól kéte, hogy csak idegenes az egész. Ennek már idestova egy tél éve. Lassan állandó maradt ez is. Most pedig azaz vizsgaltaljak őket, hogy a további leszállítások nincsenek kifárva.

Egy megvert szegény, szomorú hádsereg a nyugdíjasok sora, akikkel a beteg-segélyez nagyon maolaban bánk el.

S közbán a politikai apostolok szónokának.

Régi mótvál, a segítségével adólesszállással, könyvebbítéssel.

Ei is hlinnők nekik, ha nem volna tanulás, az azamunkra lapnyó, auguszus 6.

És az a szerencsétlen huzsóhárón halott, akik ártatlanul haltak meg.

Petrozeny, Vulcan, lapnyó... zsilvölgye... Egy végtelen, keseri fájdalom a világ fájdalmában, amú, 1931 ben.

Molnár Sándor.

## A kontárök ellen panaszközltek az iparosok az alpolgármester előtt



T. Munteanu

polgármester helyett, Dr. Brigner alpolgármester fogadta.

Munteanu ipartestületi élnök feltrata az alpolgármester előtt az iparosok nyomorult helyzetét a kevés munkaalkmalat és azt a sérelmet, hogy az adófitözti iparosok megelhetési leloztőségét állandóan veszélyeztetik a kontárök is. Kérte, hoi a városi hatóság, a vidéki hatóságokkal együtt legyen segítségére az adófitözti iparosoknak.

A kiüldöttség fogadással jelent volt a szobgábrisók részéről Tocaci szobgábrisó, valamint a rendőrség részéről Popescu minden is, akik egyöntetien megígérték, hogy minden erővel azon lesznek, hoi az engedély nélküli dolgozó kontárök a munkától eltiltsák és megbüntessék.

A városi hatóságok e helyen is felhívja az engedély nélküli dolgozó iparosokat, hoi iparendőrgőtlők kell váltaniuk ha azaz nem rendelkeznek. Aki nem tesz eleget a felhívásnak az a törvény szigorával büntetik.

**A papok és a politika.** Némotországban a thüringiai evangélikus egyház zsinati közzgyüles-határozatai tozok arról, hoi a lelkesékek politikai dolgokban miként viselkedjenek. A közzgyüles elismeri, hoi a lelkesékek ugyanolyan politikai jogi alak, mint más német állampolgárok, s hoi az alkalmadtán közzgyülesű válik, hoi politikai kérdésekről is beszéljen. De a lelkesékek soha sem szabad etelejténi, hoi az egyház a legkülönbözőbb politikai csoportokhoz és meggyözödeséhek tartozó tagokból áll és nem szabad személyes politikai viselkedésével az egyházat a maga egészében és egységében veszélyeztetni. Ezentul a lelkesé a szöszeken vagy egyházi közzgyülesen nem tarthat pártpolitikai beszédet. Nem viselhet politikai pártjelvényeket és nem vehet részt nyilvános politikai demonstrációkban. Ha jelölténi akarja magát, ki kell kénnie az egyháztanús engedélyét. — Ugy látszik az a kérdés mindenütt aktuális lesz az egyházak mindentélel kénytelenek lesznek intézkedni.

## Figyelem! Nem hibás árut ajánlunk!

Tisztelettel értesítsem, t a vásárlóközönséget, hoi az alanti cikkekben elsőrangú gyártmányt, munkát, tartós árut és teljes felelőség mellett árusítok

Selyemharisnya . . . . .	48 leitol
Gyermekharisnya . . . . .	10 "
Női cernaharisnya . . . . .	18 "
Női swetter . . . . .	280 "
Zsebkendő . . . . .	10 "
Férfi zokni . . . . .	25 "
Keztyűk . . . . .	29 "

Szetterek, női és férfi legszebb divatcikkek, férfi kalapok és sapkák nagy raktára. Legfinomabb és legolcsóbb női selyem harisnyák, nagyválasztékban. Férfi ingek, galériós órási raktár. Elvált mindennemű női és férfi ruhák gyári tisztításá.

## CORVIN

kötött szövetruház

a Kigyó drogéria mellett.

## Timoc Tiberiu, a zsilvölgyi bányák műszaki igazgatója lett a megyei ipar és kereskedelmi kamarák kormánybiztosa

A törvény értelmében a megyei kereskedelmi és ipar kamarák mellé, kormány megbízottként, bizalmi embert szoktak kinevezni a kormány. A kormány megbízottak kötelezése, hogy az állam, valamint a saját kerületnek érdekeit képviselje s egyben pedig döntő szerve is megbízatásból kifolyólag a kamarának.

Mint értesülünk a kereskedelmi és iparkamarák kormánybiztosának Timoc Tiberiust, a zsilvölgyi bányák műszaki igazgatóját nevezte ki a kormány. Ez a kinevezés az egész vármegye, de különösen a zsilvölgyi lakosság teljes közmegegyezésével találkozott, mert mindenki átérzi annak a felelősségnek súlyát, amely a jelen esetben az új kormánybiztos, Timoc Tiberiu vállarta nehezédként. Nekünk különös öröm, hogy a zsilvölgyének ezt a rendkívüli szakképzettséggel rendelkező és kimagasló egyéniségét, ilyen megbízatásra. A zsilvölgyi gazdasági kérdések megvitatására szemponyjából óriási jelentőséggel bír Timoc Tiberiu kinevezése.



Timoc Tiberiu

## Külön véleményünk a magyar színház ügyében

Az új színházi törvény értelmében az ország magyar színházgatói is megkezdték szervezkedésüket és megindult a tülekedés a városokban az engedélyekért. Összeme a tavalyi botrányos, Fehér Imre féle színházi szeszont és azt, hogy azok a kék ennek a hanyag színházgatóknak juttatták akkor a petroseni és az egész zsilvölgyi játszási engedélyt, most a szezon előtt, a kisebbégi magyar színház érdekében arra kériük az illetékeseket, hogy a játszási engedély kiadásánál ne a protekcióit érvényesítsék, amint nem is tételoznék fel, hanem kizárólag, csakis azt, hogy a pályázó színházgató megfelel e és megfelel a annak a nívónak, melyet a magyar színház képvisel.

Nem akarunk itt tanácsokat adni a bizottságnak, sem pedig kioktatni nem akarunk senkit, de ez a kérelmünk jogos és annyi jogunk és tudásunk nekünk is van, hogy véleményét mondjunk az erdélyi színházgatókról, akik megindulták játszási engedélyért a zsilvölgyben.

Ha pedig szabad beszélzünk ebbe a szorosan magyar és kisebbégi kulturális tárgy-sorozatba, úgy mi csak két színházgatót ajánlhatunk a pályázók közül. Az egyik: Vigh Ernő, ainek az elmúlt szezonban teljes erőlködés és művészi silere volt nálunk. A másik pedig Hevesi, aki szintén kellemes emlékekkel távozott tőlünk és mindenképpen dicseretés és művészi előadásokat tartott. Hátra volna még Dr. Ferenci, aki azonban inkább lupényban akar játszani habár, petroseni is megérdemli, mert megfelelő hivatásának.

## Az adóteremtő megsokaita már a pénzügyminiszter is

Most érkezett meg a pénzügyigazgatósághoz a pénzügyminiszter körrendelete, amely ugyan megszívlelendő dolgokat tartalmaz. A körrendelet szerint az a módszer, ahogy jelenleg a falvakon a parasztoktól és a városokon a kisparasztoktól és kiskereskedőktől behajják az adót, valószínűs barbarság.

Vége, — mint a körrendelet megállapítja, — a pénzügyminiszternek is tudomására jutott, hogy számos esetben elszedik az adóvevőhajtók a földműves gazdasági eszközeit és az iparosoktól pedig elviszik azokat a szerzőköt, amelyek segítségévet egyik napról a másikra tengetik életüket. A rendelet hangsúlyozza, hogy habár a pénzügyminiszter az adóbevételek fokozását kívánja, mégsem engedheti meg, hogy a földhözragadt szegényemberektől elvigyék az utolsó pármát, vagy kenyérkereső szerzőmöt.

## Rádium mint szuverém gyógyszerköz

A rádium rendkívül ritka és a nyers ércből való kitermelése is nagyon nehéz, ez az oka a magas árnak. Sok gyógyszerintézet még ma is nélkülözni kénytelen a rádiumot, ami annál is onkább sajnálható, mert a rádiumnak a modern gyógytudomány terén való jelentősége és alkalmazási terete mindinkább növekszik. Most meg oly hírek érkeznek, hogy egyes rádiumáramok kimerülhetnek.

A radiológusok és egyéb tudósok már régóta fáradoznak a rádiumanyagok kitermelésére és uton való előállításával. Különösen említessék a mellő két neves radiológusok A. Chaimirine és P. Profflich kísérletei, akik a röntgen sugáraknak hatását olyképp akarták korrigálni, hogy a rádiummal egyenlo legyen. Nevezett tudósok mindenképp megállapították, hogy a szokásos eddig használt rádiumsugárak röntgensugárak felszűrésre 160—200 mikrolov absolute elégtelen és kísérletekben a felszűrés egy különös eljárással 1500 kilovoltra emelték. Mig a kísérletek kezdetben sikereseknek látszottak, később meg kiderült, hogy a rádium még a magas felszűrésű röntgensugárral sem pótolható.

A St. Joachimstali rádium tehát egyelőre nem pótolható, épp úgy a St. Joachimstali „Radium-chemia” sem, mely utóbbi a gyenge besugárzó rádiumterápiáknak nélkülözhetetlen eszköze.

A dolgot úgy kell elképzelni, hogy a rádiumnak legkisebb részecskéje is egy miniatűr gép-gegyverhez hasonlít, amely szüntelenül egész kicsiny kis lövedékek millióirját szórja szét. Egy fantasztikus méretű bombardmentről van itt szó, amihhez hasonló a természetben sehol sem található. A rádium több mint 1500 évet át fátardhatatlanul és szüntelenül nélkül tüzezi a levegőt, mielőtt az energiáját elpazarolja.

Ebben a bombázásban van a rádiumhagyományos erejének a titka! Ezen rendkívül drága anyagnak egyes részecskéje (atomját) állandó bomlási folyamatban vanak és mint egy csodálatos tüzijáték vanak szét még kisebb részletek a világűrbe. Másodpercenként 37 milliórd lyt löveget sít el és pedig nap nap után tíz-évt év után, több mint 1500 évet át szakadatlanul, mig aktivitása a felére csökken le. A rádiumnak ezen phisikai megnyilvánulásából is megállapítható, hogy annak gyógytulajdonsága egyelőre mesterséges sugárakkal nem pótolható.

## Hoszpodár Miklós

kelmefestő és vegytisztító telepe. Arad  
Üzlet: Deák Fezencak uca 3.

Zsilvölgyi megbízott és gyűjtőtelep:

## Korvin, szövött és kötött Áruház petroseni

Elvállaja felvétel mellett férfi női és gyermek ruhák, valamint bútor-szővevények, szőnyegek, selmek, csipkék, gyapjú és végáruk festését és tisztítását szántartóan a legdivatabb és legszép színekre.

Gyászruhák festése azonnal!  
Gőzörrre berendezett üzem. Vidéki megrendelések pontosan teljesítettek.

## Rendkívüli intézkedést

kérünk a prefect úrtól, az adóbehajtásnak vármegyénkben gyakorlatba vett rendkívüli módja ellen. A tönnyülés az, hogy fizetői nem tud senki, maga az állam sem. Az állami és megyei nyugdíjasok hónapok óta nem kapják nyugdíjukat, sőt a tisztviselők se fizetésüket. Ezek a milliók hiányoznak az élethez. És hiányoznak az élethez, egyéb gazdasági támasztek is. A termelői potom áron ad el mindent és drága pénzen veszi meg szükségletét. Ez a gazdasági válság. S ez egyaránt megbínt minden osztályt. Ez az oka annak — nem pedig a jóakarati hiánya —, hogy az állampolgár nem tud eleget tenni adófizetési kötelességének.

Az adóvevőhajtók közeg azonban csak a felsőbb parancsot nezi. Így történik meg aztán, hogy a falusi gazda tehenét kikötik az istállóba, behajják azt, vagy szekert-lóvat a városba, hogy itt elköljavegyéljk az adóba. Éppen annyit, mint mikor az iparosnak szerzőmöt árvegyik el.

Rendkívüli intézkedést kérünk a prefect úrtól: sűrűs feltérjesztést a miniszteriumhoz, amely ismeresse meg fent válságunkat a maga szerzőny nagyságában, s amely az ennek megfelelő enyhítéseket kérje!

## Értesítés

A Munkás kaszinó éttermében havi abonamta étlap szerint

Menü :

Délben: Leves  
Sült  
Főzelék  
Tésztá  
Kenyér  
Este: Sült  
Főzelék  
Kenyér

1.300 Lei

Kosztolt hához is szállítunk

A hínyos napokat leszámítjuk . . .  
Kütnő román és francia konyha. Elsírangú Drágásani és Bacovai borok. Szentgyörgyi Special. Dreher-Hagenmacher sörök.  
Bankettek, esküvők a legutjánosabb árban.

Roston sülték! Elsőrangú kiszolgálás!

Esteként kütnő cigányzene

Eladó egy ház,

mely áll: 3 szoba, konyha, kamra, mellékhelyiségek és kertből. Értekezni lehet a kiadóban.

Helyi képviselőket keresünk

könnyű okvizáció. Megbízatusunkat vállalhatja, mert ahhoz szakértelem nem szükséges. Megfelelés esetén 3 hónap után fizkszomat is kaphat. Ajánlatokat „Napi 500—1000 Lei” jellegére a kiadóba kérünk.

# Hét nap története

— **Előfizetők figyelmébe.** Tisztelettel kérjük átiratkoznék előfizetőinket, hogy esedékes előfizési díjakat sziveskedjenek megfizetni.

— **A zilvólyi nyugdíjasok kérelme.** Munkálgyimintázásunkhoz. **A zilvólyi nyugdíjasok, akik érdeklődnek a nyugdíj megadására, sziveskedjenek előtéríteni és elől el az alapszabályokat a Munkálgyimintázásunk felkérésétől, tisztelettel kérjük a Munkálgyimintázást, hogy sziveskedjen előadni, hogy az alapszabályok jogszabályosságát, az alapszabályt 606/1931 szám alatt terjesztették fel.**

**Felhívjuk olvasóink figyelmét** lapunk má sz. számában megjelent Haszpodár Miklós, elismert rádió kelmestő és vegyészüti hirdetésére.

— **Tanoncsizkoi beiratások megkezdődtek** és tartanak a hó 10 ig. A beiratási díjakat, a tanoncsizkoi kolába a mesterek kötelesek átadni. Beiratási díj 350 Lei, melyben benne van, a fizetés a könyv ára is. Beiratások a kolóniában lévő közösi iskolában eszkozlóhetők.

— **Szerkesztő üzenet.** Tiszto, lapunk, Hogy mennyire teljesítette a „Krisztály” nevű gómozdo kötelezettségét velünk szemben, azt igazolja az, hogy a nevezett tisztoító évek múltán is csak járásbrosúr segítségével kaptuk meg a hirdetési díjat. Aki így tartja be a szavát, annak behéz hinni üzleti dolgokban.

— **Legújabb gyógyesétek.** A banatvásártól egyik hivatalnok, Francis Jósefet, súlyos betegségével kóvárszóra kellett szállítani. Kórházaváló távozás előtt egyik este a beteg rosszul lett és felesége a legközelebbi orvosot, Dr Herman Árpádot küldte. Az orvos elment Francischoz ott a nyugalmat kívánó beteggel górombáskodni kezdett és nem éppen barátos formában feloldósíra vonat Francisot és hogy miért kezeltte magát más orvosral is. Ezenkívül a beteg felesége is rákibájt. Ugyátszék Herman orvos ur elfelejt az az orvos feloldás, hogy a beteg szép szavakkal félíg meggyógyítani és a górombás nem is illó és nem is orvosi gyógyeser. Aztirt pedig nincsen jóga feloldósíra vonat egy beteg, mert az történetesen más orvosral is kezeltette magát. Tudunkkal Herman orvos ur egy évig kezelte Francisot és ugyátszék ő is, mint bárki más, megpróbálta más orvosral is a kezelést. Végeredményben van talán jobb orvos is meg a világon, mint Dr Herman ur.

— **Az ós csodaszóga a szurdaki szoróban.** Nesczválja a fúradóságot és vánduljon ki a Gambórnátszóra, ahol a legteljesebben élhető el szabadidejé.

— **A hial sportlósít** táncgal egybekötött nyári ünnepeye ugy érkölesíleg, mint anyagilag jól sikerült.

— **Olvasza az „Ellenör” című lapot.** Reutegyet, kördörküdi cikket és más érdekes riportokat. Minden száma szenziós. Kapható Szabó Leó könyv és papirkereskedésben, petroseni.

**Jó házból való, polgárit végezt, legalább üzenet éves intelligens fiatal, tanulónk felvesz, Heiter fotóteknika, Petroseni.**

## Kiadó Lakás

Mely áll — 3 szoba fúradósokba eszkölt és nyitott gain, könyvka kamra és hozsirtartó, mellékhelyiség, kóvárszóra.

Lakásban eszempókállya, kandallókállya eszempokárkötésű hely, újonnan festve, padló és ablak ajtó kényvesű, illetve eszerev. Érdekeljen Sr. A. Vaicu 7, szám.

**Jó cipőnek — Jó cipőpaszta!**  
Ez a Szarum Paszta!

**SZEPLŐK MÁJFOLTOK PATTANÁSOK**  
ellen, kizárólag  
**Kárpát Benzoe Crémet**  
használdon, mely rögtön szépl. Készíti  
**KÁRPÁTI JÁNOS**  
gyógyszertára

**ARAD**  
Bulevardul Regede Ferdinand No. 62  
Mindentől kapható. Csakis a leptomából és a Kárpáti névvel ellátott doboz a valódi

## Herskovits Augustza hangversenye a rádióban



Herskovits

ii é n d. e. óraker helyny zenezsmálloa fogja majd gyönyörködtetni a Rádió hallgatóit.

— **Szoger műsorok az Uránia mozgóban.** Az Uránia mozgó színház a közelgő izzó szavona elkészítette művészi mozimóris programját, melynek egyik kiemelkedő nagyszerű, híres, mozifilmárabja, a világslakert aratót „Hatalm fiait” című filmet szeptember 12 én és 13 án fogja vetíteni a mozgó. Ez a film bővelkedik a szórónál szebb jelenetekben, mely az idegen légio katonai reptető országának bravuros szerepeltet mutatja be igazlans eszeleményeken keresztül. A darab főszerepelt Cary Cooper és Fay Wray játszik, akiknek művészeite pártján megjárásában viszta a darabot a néző közönség elé.

— **Ha friss és jó kenyéret akar, ugy herossa fel a péteon Dénes Úr. Goldberger, vagy Sajron László kenyér, és sütemény üzleteit.**

— **Üzlet, tiszta, toszaj, tejfel, túró és mindenféle csemeseg állandón kapható, Pascu csemesegüzletben, petroseni, Piac tér, eszások.**

— **Naponta frissen érkezett, tiszta tej kapható, Negra tejcsarnokában, petroseni. Piac tér.**

— **Szűtők figyelmébe.** Mindenféle iskolaszerek, tászkák, írások, ceruzák, palavesszők, tollszárak, tollhegy, olcsó árban kapható, Szabó István könyv és papirkereskedésben, Petroseni.

— **A tilkos szanvedések és zilvólyi gyönyörűeségek áldozója.** A fiatalon elhalt Hauff a nagy német mesemondó, „Regék és eszbeszélések” címen mesélő formában írta meg a legszebb érzéseket és élményeket. Ha pályája ketté nem török, szédítő magasságba emelkedett volna. de műveci így is az irodalom örök kincsei. Szédítő fantáziával repül a mese szárnyán és mégis mindig a élő emberi szív erejéből táplálkozik. A két, kötetes 444 oldalas könyv régi ára 265.-Lei volt. Most 102.-Lei Lepaganál-Kolozsvár. Küldjbe be belyében és portmentesen kapja, vagy ha kívánja, utánvételt. Kérje ez árleszállítások jegyzékét.

— **A polgári közönség találkozó helye az Iparoskórhelyes helyisége.** Kétfőn vacsorázni felhív: szolid árak, legfinomabb sörök egy pohár nyolc lei. Külön borok.

## Asztalosok, építésszek és házépítők!

A livazeni góbfúrasztélepen, mindennemű faanyag rándkiváli olcsó árban adatik el. Ugyanott fúraszhulladék, tüzelési oétra olcsón kapható.

## Bucuresti étterem

Előszöng vacsorázó hely. Jazz zene. A polgári közönség találkozó helye. Mérsékelt árak. Ételkülönlegességek.

## A Petroseni és Járási Iparistület Közleményei

**A petroseni és Járási Iparistület tisztelettel értesíti a zilvólyi összes Iparossgát, hogy a testület hivatalos gráit hétfőn, szerden és pénteken déltől 3 től 5 óráig tartja az Iparos Kör helyiségeiben név irodájában.**

Értesítjük az érdekelteket, hogy a tanoncsizkóségek a következő igazoló iratok kellenek: 1. Születési bizonyítvány 2. Iskolai bizonyítvány. 3. Orvosi bizonyítvány, valamint, a Cassa Cercualehoz kell fizetni 30 lei és ennek a nyugtája. A tanoncsizkóséde 13 lei és 50 bani bélyeg, valamint egy darab 2 leies aviafia is Azok, akik felszabadunak, be kell fizessenek a Cassa Cercualehoz 300 lei, tanoncsizkólat bizonyítványt kell benutatsannak, két képet és egyszer 15.00 bani bélyeg, egyszer két leies és kétszer két leies aviafia bélyeget hozzannak magukkal.

Régi munkakönyvek kicserélese alkalmával 20 lei kell befizetni a Cassa Cercualehoz és a régi munkakönyvet kell magukkal hozni, valamint egyszer két leies okmány és egy két leies aviafia bélyegét.

Minden fél ügyes bajos ügyekben a jeni hivatalos napokon az Iparistület titkára teljesen díjtalanul felvilágosítással szolgál minden Iparosnak, ügyüket elintézi az illetékes hatóságok előtt.

Azon Iparosok, akik a hatóságoktól kapott ikeket nem tudják kitölteni, jelentkezzenek a Testület irodájában, ahol a titkár felvilágosítással szolgál mindenkinél.

Ugyancsak a égbégyezsírvesronatkozó mindentéti tudntóval megtudható az Iparistület titkarságánál.

## SULYOS BETEGEK

miért szenvedjenek?

amikor a „RADIUMCHEMA” gyógypárnáska oly kiválóan gyógyit és fájalmat csillapít. Ez a házszor minden betegnek és egészségesnek jó és pótolhatatlan

Hatása bevált:

Rheuma  
Kóvárszón  
Behás  
Vese  
Epe  
Lép  
Máj

Neuralgia  
Neuralgionia  
Migrón  
Gyomer  
Sínó  
Börbeteleg  
Furakulások

Mindennemű fejtájások  
Telteti gyallásás  
Gényes felvazatok  
Gyulladássos felvazatok  
Tuberkulósikus megbetegedések  
Érmezsedások  
Korál gógyes

Golyva  
Női bajok  
Kóvárszón  
Tüdőbaj  
Aszma  
Bemulás  
Hasi vinkór st. stb. eszeiben

ingyenes felvilágosítást érnyhet és beneszethet:  
**Barcsay István, Petroseni, Str. Creangă (Livoseni), Vasárhelyi Iván, Petroseni, Körzetvevő: Sámuel, Deva, Str. Regina Maria No. 16**  
A st. joachimsthal „Radiumchemia” romániai igazgatósága, Arad, Bulev. Dragalina No. 12

Vegyen részt

## a Kováts P. Fiai Fotoverenyén

Díjak, lei 30.000. értéken. Kérje azonnal a részletes feltételeket, amelyet díjtalanul küldünk. Kováts P. Fiai fotószakkizlet, Cluj, Piața Unirii 8. Telefon 2—67.

D-1 tek.

# ÈPÜLETTA

és deszkaanyag minden mennyiségben  
jütányos áron megrendelhető: Fűrésztelep  
LONEA

## Uzina Electrică soc. pe acțiuni

Petroșeni—Anyagraktára:

tart mindenemü magas és alacsony feszültségü szerelési anyagokat.

Csillárok izózámpák és főzőkészülékek

a legjütányosabb áron

valamint Standard, Philips és Nóra Rádiókben, és Rádió alkatrészekben  
nagy raktára minden igényt kielégít. A Rádió osztály Petroșeni  
Bul. Regele Ferdinand, Marek házban van.

## APRITOTT TÛZIFA

## VALAMINT ÕLFA

nagyban és kicsinyben, minden mennyiségben

## KAPHATÓ

FRATII GROSSMANN TESTVÉREK-nél  
PETROȘENI

Salétrom és mészmentes I-rendü

## Falazó Tégla

„Alfa“ göztéglagyár Baru-Măre  
Legolesőbb napi ár

Bövebbet Szabó István könykereskedése Petroșeni  
Iroda Lupeni. Telefon sz.....

### CORPUL PORTĂREILOR PETROȘANI

#### Publicațiune de licitațiune

No. 487 / 1930.

Subvențiunul Portărel aduc la cunoștința publică în senzul legii articolul LX. din 1881 § 102 respective LXI. din 1908 § 19 cum că lucrurile următoare ș. a. un pian, un bufet de sufragerie, o masă cu oglindă și o masă de scris, care în urma decisiunil No. 5874 din anul 1929 și judecătoreii Petroșani șau executivul 7 Martie 1930 în favorul executorului Veres Francisc repr. prin avocatul Dr. Josif Mucsi împotriva executorului din Petroșani pentru încasarea capitalului de 6000 lei și acc. prin execuțiune de acoperire și cari șau prețuit în 16000 lei se vor vinde prin licitațiune publică.

Pentru efectuarea acestei licitațiuni, pe baza decisiunil No. G. 1959 / 1930 al judecătoreii Petroșani se fixează termenul de 25 Septembrie 1931 ora 2 1/2 p. m. în Petroșani, și teți cari au voie a cumpăra, sânt invitați prin acest edict cu observarea aceea, că lucrurile susamintite vor fi vândute în senzul legii XI din 1881, § 107 și 108 celor cari dau mai mult lângă, solvarea în bani gata și în caz necesar și sub prețul de strigare.

Pretențiune care e de încasat face 6000 lei capital, dobânzile 12 la sută socotind din 15 Decembrie 1926 tar. speciale până acum stabilite de 2694 lei.  
Introducțiunile mobile cari ajung la licitațiune ar fi facti exavate și de alții și acestia șau fi obișguit dreptul de acoperire, licitațiune prezintă este ordonată și în favorul acestora în senzul articolului XLJ. din 1908 § 20 și anume în favorul lui Dr. Eugen Molnar.  
Petroșani, la 28 August 1931.

No. 921 / 1931.

Subvențiunul Portărel aduc la cunoștința publică în senzul legii articolul LX din 182 § 102 respective LXI. din 1908 § 19 cum că lucrurile următoare ș. a.

Felolozkerkesztő és kiadó: MOLNAR SÁNDOR

un dulap de pus haine, o masă și 4 scaune, care în urma decisiunil No.1327 din anul 1931 al judecătoreii Petroșani șau executiv în 24 Aprilie 1931 în favorul executorului Priciu Dumitru repr. prin avocat Dr. Josif Mucsi împotriva executorului locuitor din Livezeni pentru încasarea capitalului de 585 lei și acc. prin execuțiune de acoperire și cari șau prețuit în 2000 lei și se vor vinde prin licitațiune publică.

Pentru efectuarea acestei licitațiuni, pe baza decisiunil No. G. 3332 / 1931 al judecătoreii Petroșani se fixează termenul de 28 Septembrie 1931 ora 5 1/2 p. m. în Livezeni.

Pretențiune care e de încasat face 585 lei, capital dobânzile 10 la sută socotind din 1 Aprilie 1929 tar. speciale până acum stabilite de 594 lei.

No. 1259 / 1930

Subvențiunul Portărel aduc la cunoștința publică în senzul legii articolul LX din 1881 § 102 respective LXI. din 1908 § 19 cum că lucrurile următoare ș. a. 2 dulapuri, un credent, un divan și 2 pueri, care în urma decisiunil No. 1933 din anul 1930 al judecătoreii Petroșani șau executiv în 19 Iunie 1930 în favorul executorului soția lei Sara Ștefan repr. prin avocat Dr. Josif Mucsi împotriva executorului locuitor din Petroșani pentru încasarea capitalului de 5400 lei, și acc. prin execuțiune de acoperire și cari șau prețuit în 5900 lei, și acc. se vor vinde prin licitațiune publică.

Pentru efectuarea acestei licitațiuni, pe baza decisiunil No. G. 4644 / 1930 al Judecătoreii Petroșani se fixează termenul de 25 Septembrie 1931 ora 11 jum. a. m. în Petroșani.

Pretențiune care e de încasat face 5400 lei iar speciale până acum stabilite de 2311 lei 50 bani.

No. 819 / 1930

Subvențiunul Portărel aduc la cunoștința publică în senzul legii articolul LX. din 1881 § 102 respec-

*Egy ország érdekes regénye. Franciaország története új megvilágításban. Franciaország története kétségtelenül a legérdekesebb és legtanulságosabb. Bainville mesteri módon írta meg ezt a modern történelmi munkát, amely valóban regényes, érdekes és izgalmas. Közveté az éskortól, a középkoron át, az összes formadalmakon keresztül a világháborút, az ezt követő békét és a háború utáni korszakot írja szóval napjainkig úgy írja meg a nagy író és történetíró, hogy az alakok és események megelevenednek szemünk előtt. Mindenütt lájkuk a titkokat rugókat, az okokat és okozatokat. Két kötet 488 oldal, régi ára 306.-L-e volt. Most 102.-Le-ért kapható legesen Kolozsvár. Küldje be bélyegben a 102. Leit és portamentesen kapja, vagy kívánságára utánvéttel. Kérje az áreszállítások jegyzékét lepatetől.*

Ha Bucureste érkezik keresse  
fel az állomástól alig két  
perce lévő

Hotel „BRATU“ szállodát

Calea Griviței 130 szám alatt,

a hol kényelmes és tiszta szobák kaphatók állandóan és nagyon jütányos áron.  
Központi fűtés. Hideg és meleg víz.  
Fürdő.

A szállóiglyi közönség találkozó helye.  
Kényelmes villamos összeköttetés a város minden részébe.

## „Agronomul-Gazdak“

Általános Biztosító Részvénytársaság

Alapítke és biztósági alap  
900.000,000 — Leien felül

Érdeklözésben a DUNA bécsi és a  
MAGDEBURGI biztosító társaságokkal valamint a  
Chrissovolcni Bankkal.

Vállal legelőnyösebben tűz, élet, jég, állat,  
bétörés, baleset, szavatosság, üveg, autó,  
szállítvány stb. biztosítások kártellentküldő  
legolesőbb díjtelek mellett

Ezenkívül két olesó díjtelek mellett  
rendkívül előnyös alapon munkás biztosításokat az egész zilvölgyben.

Zilvölgyi képviselő Petroșeni.

Str. P. Cic. (völ Matyás ucca 2)

tive LXI. din 1908 § 19 cum că lucrurile următoare ș. a. 2 noptiere, 2 dulapuri, un dulap de sufragerie, o masă și o masină de cusut singur, care în urma decisiunil No. 849 din anul 1925 al judecătoreii Petroșani șau executiv în 29 Aprilie 1930 în favorul executorului Simon Piroșca repr. prin avocat Dr. Josif Mucsi împotriva executorului locuitor din Lupeni pentru încasarea capitalului de 1694 lei, și acc. prin execuțiune de acoperire și cari șau prețuit în 8300 lei și se vor vinde prin licitațiune publică.

Pentru efectuarea acestei licitațiuni pe baza decisiunil No. G. 3689 / 1930 al Judecătoreii Petroșani se fixează termenul de 30 Septembrie 1931 ora 2 p. m. în Lupeni.

Introducțiunile mobile cari ajung la licitațiune ar fi facti exavate și de alții și acestia șau fi obișguit dreptul de acoperire, licitațiune prezintă este ordonată și în favorul acestora în senzul articolului XL din 1908 § 20 și anume în favorul.

Pretențiune care e de încasat face 1694 lei, iar speciale până acum stabilite de 150 lei.  
Introducțiunile mobile cari ajung la licitațiune ar fi facti exavate și de alții și acestia șau fi obișguit dreptul de acoperire, licitațiune prezintă este ordonată și în favorul acestora în senzul articolului XL din 1908 § 20 și anume în favorul.  
Petroșani, la 28 August 1931  
Portărel, ȘTERIAN GAIS,

Tipografia N. D. Milopescu Târgu-Jiu